

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw
P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 09/F/2015-2016/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: ACQUISITION OF SPECIALIZED EQUIPMENT FOR FIRE AND RESCUE BRIGADE

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **Acquisition of specialized equipment for fire and Rescue Brigade** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **Acquisition of specialized Equipment for fire and Rescue Brigade** as indicated in detail in the statement of requirements grouped in two Lots
3. Tender Document in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **28/08/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand Rwandan francs only (9,000 Rwf)** to any Account of the following banks :**N°040-031529-09 (BK)**, **19103808074801 (Ecobank)**, **1000256542426 (I&M Bank (BCR))**, **211/153437/1/5100/0 (GT Bank -)**, **1390030469 (Cogebank)**, **4002211224075 (Equity Bank)**, **400372515718 (Banque Populaire)**, **2000068640951 (BRD)**, **1002250102020000 (ACCESS BANK)** and **4400995410 (KCB)**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of 2, 324,520 Frw for lot 1 and 295,480 Frw for lot 2** or in any foreign convertible currency
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **29/09/2015:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 29/09/2015 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be **120** days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 28/08/2015

(Se)

CSP Vincent B SANO
Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 09/F/2015-2016/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGEMURAIBIKORESHO BYIHARIYE BY' ISHAMI RYA POLISI Y'U RWANDA RISHINZWE KUZIMYA INKONGI Z' UMURIRO NO GUTABARA ABARI MUKAGA.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y' IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugemura ibikoresho byihariye by' ishami rya Polisi y'u Rwanda rishinzwe kuzimya inkongi z' umuriro no gutabara abari mukaga.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa kuri iri **isoko ryo kugemura ibikoresho byihariye by' ishami rya Polisi y'u Rwanda rishinzwe kuzimya inkongi z' umuriro no gutabara abari mukaga.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **28/08/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h00**, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi icyenda y'u Rwanda (**9,000 Frw**) adasubizwa ashirwa kuri imwe muri izi Konti zikurikira: **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank), 1000256542426 (I&M Bank (BCR)) ,211/153437/1/5100/0 (GT Bank), 1390030469 (Cogebank), 4002211224075 (Equity Bank), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB) ; icyemezo cya banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'u wifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda **2,324,520 Frw** kuri lot 1; na **295,480 Frw** kuri Lot 2.
5. Ibisobanuro kuri iri soko kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko byavuzwe harugurutariki ya **29/09/2015** saa tatu n'igice za mu gitondo (**9h30**).
7. Gufungura amabashya bizaba uwo muni tariki ya **28/08/2015** saa ine (**10h00**) mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi **120** uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
10. Iyigamba rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa **27/03/2007** rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu

Bikorewe i Kigali, kuwa 28/08/2015.

Sé

CSP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba
n'Umugenga w'Ingenzo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 09/F/2015-2016/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: ACQUISITION D'EQUIPEMENTS SPECIALISES POUR L'UNITE CHARGEE DE LUTTE CONTRE INCENDIE.

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le projet d'**Acquisition d'équipements spécialisés pour l'unité chargée de lutte contre incendie.**
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **Acquisition d'équipements spécialisés pour l'unité chargée de lutte contre incendie.**
3. pour les deux lots.
4. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **28/08/2015 7heures à 17h00**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf millefrancs Rwandais (9,000 Frw)** versé sur l'une des compte suivante : **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) ,211/153437/1/5100/0 (GT Bank), 1390030469 (Cogebank), 4002211224075 (Equity Bank), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB) ; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
5. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **2, 324,520 Frw pour lot 1 ; et 295,480 Frw pour lot 2** ou en monnaie étrangère convertible.
6. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus.
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **29/09/2015 a 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 29/09/2015 à 10h00.**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de **120** jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifié et complété à ce jour.

Kigali, le 28/08/2015.

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget